

КАНИКУЛЫ ПОД СТУК КОЛЕС

Наконец-то саксонские школьники могут с облегчением вздохнуть! В пятницу они получили свои годовые оценки и следующие 6 недель проведут в безмятежном спокойствии летних каникул. Долго можно спорить о том, много это или мало. Как-никак за полтора месяца можно прекрасно отдохнуть и даже успеть отвыкнуть от школы, хотя это и не сравнить с трёхмесячными каникулами, которые многие из нас помнят с российских времен.

Нелегко найти себе занятие на все эти шесть недель. Для того, чтобы дети не скучали, в Дрездене ежегодно осуществляется летний проект „Ferienpass“. Это «Удостоверение на каникулы» существует в городе уже почти сорок лет. Приобретя его по цене 8 евро, ребята с 8 до 14 лет могут участвовать во всех развлекательных и познавательных мероприятиях в рамках этой программы. Для владельцев Dresden Pass удостоверение, а, значит, и участие - бесплатно. В этом году в программу вошло более 1000 предложений от почти 100 организаторов. Поиск сокровищ, курс творческого сочинения, вышивание и танцы, - все это можно найти в брошюре, прилагающейся к удостоверению. К тому же в течение всех каникул с таким удостоверением можно бесплатно ездить в трамваях и автобусах города, посещать бесплатно или со скидкой 20 дрезденских музеев. За полцены можно побывать в городском зоопарке или со скидкой поплавать в бассейне. Городские власти активно поддерживают такие проекты и ежегодно добавляют новые предложения к уже традиционным. «Мы заметили, что в последнее время всё меньше детей уезжают из города на каникулы, - говорит бургомистр по социальным вопросам Тобиас Когге. - Поэтому мы хотим со смыслом занять детей в их свободное время, предоставив им как можно более широкий круг



различных видов деятельности. Подросткам это поможет выбрать себе новое хобби, а может быть даже и определиться с перспективами на будущее». К примеру, у ребят есть возможность познакомиться с каким-нибудь музыкальным инструментом или попробовать себя в новом виде спорта.

В прошлом году было продано 11.000 удостоверений. В 700 мероприятиях приняли участие 8500 детей. Из них 1600 - владельцы Dresden Pass. Число детей из малообеспеченных семей, принимающих участие в программе, по сравнению с 2006 годом возросло на 16% - хороший итог. Приобрести удостоверение можно в районном бюро старого города (Ortsamt Altstadt), в ратуше и во всех Bürgerbüro города. При наличии Dresden Pass его необходимо предъявить.

Для школьников и студентов до 21 года интересное предложение на время школьных каникул делает и местное агентство общественного транспорта VVO: Super Sommer Ferienticket (SSFT) - билет, по которому в течение всех каникул (исключая «недетское» время с понедельника до пятницы с 4 до 8 часов утра) можно пользоваться всеми транспортными средствами VVO. Купив такой билет по цене всего в 20 евро, можно объездить с ним почти всю Саксонию на автобусах,

трамваях и поездах. К тому же можно бесплатно брать с собой велосипед. По такому билету можно также прокатиться и по известной узкоколейной железной дороге Löbnitzgrundbahn, соединяющей Radebeul с Moritzburg'ом, заодно посетив охотничий замок. А можно, доехав до конечной остановки, прогуляться по симпатичному городку Radeburg. С супер-билетом можно не только ездить и смотреть. При предъявлении его в кассе многих бассейнов Саксонии вы получите скидку на входной билет.

Ну, а кто много ездит - тот много фотографирует. Агентство VVO просит присылать им лучшие фотографии ваших летних поездок по Саксонии. Среди всех пришедших будут разыграны призы: поездка в Прагу, на Балтийское море, а также множество купонов. Подробную информацию о розыгрыше можно получить в интернете на <http://ssft.vvo-online.de>.

Приобрести билет Super Sommer Ferienticket (SSFT) можно в любом сервис-центре VVO и у водителей автобусов. При предъявлении месячного абонементного билета на июль вы заплатите за билет всего 10 евро.

В Дрездене не хватает велосипедных дорожек, - сообщил объединённый клуб немецких велосипедистов ADFC. Сеть велосипедных дорожек имеет значительные проре-

хи как в самом городе, так и вдоль берега Эльбы. Одной из причин того, что дефекты не устранены, клуб считает недостаточное финансирование. По словам бургомистра по строительству Herbert Feßtenmeyr'a, в 2009 году на улучшение велосипедного движения в городе запланировано 2 миллиона евро. Это на 500.000 меньше, чем в предыдущие годы. На данный момент запланированы следующие проекты:

Междумостами Albertbrücke и Blaues Wunder собираются расширить дорожки или даже пристроить вторую полосу, так как этот участок пользуется большой популярностью у велосипедистов. Однако районное управление подало заявку на проверку совместимости этого проекта с охраной окружающей среды и поэтому строительство временно приостановлено. Будет ли проект завершён к 2009 году, непонятно. Но расширение дорожек на этих трёх километрах необходимо. Также недостроен отрезок велосипедной дорожки в районе Ballhaus Watzke. Здесь Управление придирается к недостаточно точным формулировкам заявления о финансовой поддержке со стороны города. Надежда на то, что этот кусок начнут-таки строить в 2009 году, пока есть.

На многих больших улицах велосипедистам тоже приходится нелегко. На тротуарах Bautzener Straße, Königsbrücker Straße и St. Petersburger Straße пешеходы и велосипедисты делят между собой каждый сантиметр. Для участка возле синагоги уже давно существуют планы отдельной велосипедной дорожки, чтобы велосипедисты не мешали ни пешеходам, ни несущимся через мост машинам. Но увы, и на этот проект не выделено денег. Такая же история и с перестройкой Königsbrücker Straße. По этой дороге, ведущей на север города, ежедневно ездят сотни работников фабрик микроэлектроники. Многие из

них предпочитают велосипед и уже давно ждут, чтобы неровную брусчатку заменила велодорожка.

Проблема, впрочем, не только в деньгах. Иногда права велосипедистов просто ущемляются. С 3 июля организаторы летнего кино под открытым небом на берегу Эльбы перекрыли проезд через зону мероприятия для велосипедистов. Таким образом, сквозной проезд по берегу оказался закрыт на 2 месяца, и не только во время показа фильмов, а на целые дни. Несмотря на то, что городскими властями выдано разрешение перекрывать дорогу днем и только в дни проведения некоторых особо популярных концертов, проезд остается закрытым постоянно. Объездного пути не существует, и проблема проезда встает не только для горожан, но и, конечно, для туристов, осматривающих город, передвигаясь на велосипеде.

Против постоянной нехватки финансовых средств горожане не в силах что-то предпринять, а вот против ущемления своих прав они уже борются: 16 июля с 19 часов прямо перед кинотеатром велосипедисты проведут демонстрацию против перекрытия проезда вдоль Эльбы.

Граждан Германии ждут бюрократические изменения, касающиеся их детей. Вскоре для выезда за границу детям будет недостаточно Kinderausweis или записи в родительском паспорте. Оба документа устарели. С 1 января 2006 года Kinderausweis больше не выдается, а с ноября 2007 года отменена запись о детях в паспортах родителей. Документы, правда, ещё действительны до конца их срока, но после его окончания детям нужно получать Kinderreisepass - новый документ для детей до 12-летнего возраста. Он стоит 13 евро. С 12 лет ребенку полагается получить обычный паспорт (ePass), оформление которого стоит 37,50 €.

TV 14.VII 20.VII программа

5 - 12 ДЕКАБРЯ 2008 г.

ИЗРАИЛЬ:
НЕТАНЬЯ
ИЕРУСАЛИМ
ТЕЛЬ-АВИВ
МЁРТВОЕ МОРЕ
ГАЛИЛЕЯ
КЕЙСАРИЯ



стоимость тура 590 €

В стоимость включено:

- трансфер Дрезден - а/п Тегель и обратно
- перелёт Берлин - Тель-Авив и обратно
- трансфер а/п Бен-Гурион - отель и обратно
- 7 дней в комфортабельном отеле на берегу Средиземного моря; двухместные номера с душем и туалетом; завтраки.
- экскурсии с русскоязычными экскурсоводами (программа ориентировочная):

- Иерусалим - город трёх религий. Панорама Иерусалима с Масличной Горы, Еврейский, Христианский кварталы, Гора Сион: Гробница Царя Давида. Храмовая Гора - святыня трёх религий. Римская улица Кардо, Крестный Путь Иисуса, Голгофа, Храм Гроба Господня, Гефсиманский Сад, Церковь Страстей Господних, Храм успения Богородицы, Горница Тайной Вечери, Стена Плача.
- Мёртвое море
- Галилея. Здесь начинал проповедовать Христос. Долина Армагеддон. Назарет, храм Благовещения. Канна Галилейская. Ярдениит: место крещения в реке Иордан. Озеро Кинерет. Тверия. Гора Блаженств - место Назорной Проповеди. Табха. Храм Умножения Хлебов и Рыб.
- Кейсария - город царя Ирода, римский театр, византийская улица. Хайфа: Храм бахаев, персидские сады. Акко - древний порт и столица крестоносцев.

Бронирование и оплата путёвок
в «Club St.Petersburg e.V.»
(Hechtstr. 32, 01097 Dresden).
Справки по тел. 0179 2977632

из Дрездена и Хемница!

ОТДЫХ В ИСПАНИИ

В дни школьных каникул

ЕСТЬ СВОБОДНЫЕ МЕСТА!

8 ДНЕЙ

НА БЕРЕГУ СРЕДИЗЕМНОГО МОРЕЯ

1-10 августа

- Отправление из Дрездена 1 августа в 10:00, из Хемница в 11:00.
- 2 августа около 8:00 прибытие в Лорет-де-Мар (Коста Брава). Размещение в гостинице. Гостиница находится в 200 метрах от моря. Двухместные номера. Возможно размещение трёх человек в номере. В гостинице имеются ресторан, бар, бассейн.
- 8 дней отдыха (7 ночей, 7 завтраков и ужинов).
- Для желающих возможна организация экскурсий в Монсеррат, Барселону, Мадрид, Севилью, Фигерас.
- Обратное отправление из Лорет 9 августа в 19:00
- Стоимость путёвки 395,00 евро, для детей от 2-х до 10 лет - 280,00 евро.

• 0179 2977632 • 0351 8048989
• 0351 4469031 • 0176 76343128

ПОЕЗДКА НА АВТОБУСЕ

СУББОТНИЙ ДЕНЬ В ПРАГЕ

ПРОГРАММА:

8.00	Выезд из Дрездена (от главного вокзала)	16.00-18.00	Продолжение пешеходной экскурсии
11.00	Пешеходная экскурсия по старой Праге.	18.00-19.30	Свободное время.
14.00	Водная 2-часовая экскурсия на кораблике. Обед на борту: шведский стол, включая 2 напитка (можно алкогольные).	20.00-21.00	Посещение «Поющих фонтанов»
		21.00	Отправление в Дрезден.
		23.00	Прибытие в Дрезден.

СТОИМОСТЬ ПОЕЗДКИ: 50 €

ДЕТЯМ ДО 12 ЛЕТ: - 10 % СКИДКА

ВСЁ ВКЛЮЧЕНО!

запись и справки:

• 0351/8048989 • 0351/8048059 • 0351/4469031
• 0176/6343128 • 0179/2977632 • 0176/77080383

ДРЕЗДЕН
ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Перевозка мебели, **поездки** в аэропорты, консульства, в Польшу. **0351/4715762, 0179/32-52130**

Любые **консультации** специалистов по **компьютерам, Smartphone и PDA**. Подбор, установка программ и операционных систем, в т.ч. бесплатных. **0351/4065938, 0351/3745749, www.agathosyne.com**

Парикмахерский салон «Ольга». Frankenbergstr. 60, 01159 Dresden. **0351-8010230, 0172-1419067**

Требуются дипломированные **воспитатели и их помощники** в частный детский садик в Дрездене со знаниями немецкого, английского и русского языков. Хорошая зарплата гарантирована. Обращаться по телефону: **0171-4301974**

“CLUB ST. PETERSBURG E.V.”

ПРЕДЛАГАЕТ:

- Помощь в написании и оформлении резюме (Bewerbung) на немецком языке. 0351-4850465, 0178-6794249.
- Помощь в ремонте телевизора, аудио-, видеоаппаратуры. 0351-4467718, 0179-9838243. Эдуард
- Поездки в Прагу, Берлин, Лейпциг, в аэропорты, в консульства. 0176- 77059279 (Михаил)
- Поездки на комфортабельном легковом автомобиле в Прагу, Берлин, Лейпциг, в аэропорты, в консульства и посольства. 0351-3283677, 0176-83106912 (Михаил)
- Услуги квалифицированного массажиста: традиционный массаж спины и всего тела. Противоцеллюлитный массаж со спец. маслами. 0351-3743761, 0179-1485740.
- Услуги тамады, ди-джея, стилиста. 0179-2977632
- Транспортные услуги. 0351-8211126
- Профессиональная видеосъемка любых событий. 0351-8210639

ПРОВОДИТ КОНСУЛЬТАЦИИ:

- по ремонту часов и ювелирных изделий, справки: 0351-6567413
- по приему телепрограмм стран СНГ и установке спутниковых антенн, справки: 0351-4904561



23 СЕНТЯБРЯ
КОНЦЕРТ в HALLE
НАДЕЖДА
БАБКИНА



И АНСАМБЛЬ «РУССКАЯ ПЕСНЯ»

Билеты стоимостью от 20 до 45 € продаются во всех «русских» магазинах Дрездена.

Автобусы отправляются в 17:00 от Главного вокзала Дрездена.

Стоимость проезда туда и обратно -10 €.

СПРАВКИ ПО ТЕЛ. 0179 2977632

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:
“Club St. Petersburg e.V.” Dresden
Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2

Факс:
0351 - 804 89 88

e-mail:
club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9
Хемниц: 0371 - 402 24 11

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.

Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету “Meine Zeitung” обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

КОРОТКИЕ НОВОСТИ

Малый подковонос, - редкая летучая мышь, обитающая в Саксонии, - стала символом противников строительства моста Waldschlösschenbrücke. Теперь этот маленький зверёк выпущен как сувенир: семейное предприятие Gläßer из местечка Seiffen в Erzgebirge изготовило уже около 500 летучих мышей из дерева. Длина тельца „Hufi“ - так называли мышь-сувенир - всего 4 сантиметра, что практически соответствует «оригиналу». Вот только размах крыльев (7 см) в три раза меньше оригинала. Игрушка уже нашла отклик: ею заинтересовались не только противники, но и сторонники моста. Семейство Gläßer не собирается принимать чью-то сторону, считая, что из Erzgebirge сложно рассудить дрезденские обстоятельства дела. Девиз, под которым выпущен сувенир, звучит философски: «Тому, кто умеет летать, мосты не нужны». Пикантен факт, что летучая мышь изготовлена из бука - породы дерева, что произрастает в местах постройки моста. Буковое дерево было взято под крыло защитниками окружающей среды. Напомним: объединения защитников природы подали в административный суд (Verwaltungsgericht Dresden) жалобу на предмет того, что решение строить мост игнорирует важность сохранности природных видов. Судебное разбирательство по этому поводу должно завершиться в начале августа.

Дрезденская гимназия Martin-Andersen-Nexö-Gymnasium оказалась в этом году самой передовой в Саксонии по числу выпускников с высшим средним баллом 1,0. Отличников в этой гимназии - шестеро. Ещё пять «круглых» отличников покинули этим летом стены Goethe-Gymnasium города Bischofswerda, и пять - Thomasschule Leipzig. Текущий год вообще оказался урожайным на успешных абитуриентов: всего по Саксонии со средним баллом 1,0 закончило учебу 179 выпускников. Это много, как никогда. На прошлой неделе отличников че-

ствовали в дрезденском Landtag'e, где каждому вручили памятную медаль из майсенского фарфора и купон на приобретение книг.

Два саксонских школьника побывали на интернациональной олимпиаде по русскому языку в Москве и привезли оттуда «золото» и «серебро». Marc Leonhardt, 18-летний выпускник Immanuel-Kant-Gymnasium города Wilthen (Ostsachen) получил золотую медаль в своей возрастной группе, а кроме того – особую награду за лучший результат в устном экзамене. A Felia Glowalla (17) из Thomas-Mann-Gymnasium города Oschatz – на втором месте среди 11-классников. Всего немецкая команда школьников завоевала на этой олимпиаде 2 золотых, 6 серебряных и 4 бронзовые медали. В олимпиаде в этом году участвовало 307 школьников, приехавших в Москву из 36 стран.

Министр-президент Саксонии Stanislaw Tillich (CDU) собирается законодательно закрепить невозможность Саксонии влезать в новые долги. А прежние долги будут, по словам Tillich'a, планомерно выплачиваться начиная в 2009 года. Так, в 2009-м и 2010-м планируется погашение долгов в размере 75 млн. евро в год. Это станет возможным благодаря большим налоговым сборам, чем закладывалось в земельный бюджет первоначально. А возложенное на себя обязательство не делать новые долги Саксония сможет сложить с себя лишь при экстремальных условиях, например, при стихийном бедствии масштаба наводнения 2002 года. Ещё земельные власти озабочены проблемой убыли населения: каждый год Саксония теряет 27.000 жителей. В связи с этим руководство Landtag'a намерено накапливать денежный резерв для обеспечения пенсий сегодняшним чиновникам - с тем, чтобы не перекладывать эту финансовую ношу на плечи последующих поколений.

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ:
НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

«Пешком в историю»: прогулка с А. Воцанкиным (Club St. Petersburg e.V.)
Маршрут: Weißer Hirsch - H. Lachmanns Sanatorium - Evangelisch-lutheranische Kirche - Friedrich August II. Denkmal - Villa von M. A. Nexö - M. von Ardenne Institut - Luisenhof - Villa „San Remo“ - Zwetawas Haus - Körnerplatz.

20 июля, сбор в 14.00 на остановке Platteile трамвая №11. Стоимость прогулки 1,00 €. Для членов «Club St. Petersburg e.V.» - 0,50 €. Справки по тел.: 0351 / 270 91 24

Дискуссионный клуб Немецко-русского института культуры (DRKI): **Встреча с режиссером С. Соколовым** (Москва). «Хофманн и Гоголь» - Дрезден и Петербург»

19-21 июля. Deutsch - Russisches Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Справки о времени проведения по тел.: 0351 / 801 41 60

Концерты: фольклорная группа “Зоринька”, ансамбль “Форсаж” студентов юридической Академии г. Харькова, ансамбль соврем. танца “Ритм” из гор. Лысьева Пермской обл.

17июля в 16.00. Jüdische Gemeinde (Hasenberg, 1). Вход бесплатный. Все концерты - в рамках фестиваля национального искусства стран СНГ в Европе.

Выставка художницы Е. Малковой

Praxis für Hand- und plastische Chirurgie Dr. med. J. Röbber, Bautzner Str. 96. Tel.: 0351/81-06939

Выставка карикатур А. Райхерта

Гор. библиотека, Bautzner Str. 21, часы работы: пн.-ср.: 11.00 - 19.00, сб.: 10.00 - 13.00, чт. – выходной, Тел.: 0351- 8 03 08 41

«Клуб Санкт-Петербург»
в интернете:
www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

Gardinen - Paradies

ЦЕНЫ - КАК В ПОЛЬШЕ!
(от 5 до 25 € за метр)

У НАС ВЫ НАЙДЕТЕ
МАТЕРИАЛ, КРУЖЕВО,
ГОТОВЫЕ ШТОРЫ И ГАРДИНЫ

Martin-Luther-Str. 23
01099 Dresden

Mo. 12 - 19 час.
Di.-Fr. 10 - 18 час.
Sa. 9 - 13 час.

БЕСПЛАТНЫЕ
КУРСЫ
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ
И ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

- **ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ**
- **ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВУЮЩИХСЯ**

СПЕШИТЕ! ЕЩЕ ЕСТЬ СВОБОДНЫЕ МЕСТА!

начало курса -
23 июля!!!

Продолжительность - 6 месяцев.

Занятия проводятся: пн - пт. 8.00 - 12.15

Dr.-Külz-Ring 15, 01067 Dresden.
(напротив универмага „Karstadt“)
Запись по тел. **0351 494460**

inlingua®



RUSMARKT

PFOTENHAUERSTR. 45, 01307 DRESDEN

НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ:

СВЕЖЕМОРОЖЕНАЯ РЫБА:

Пангасиус (филе) 4,50 € / кг
Щука 6,00 € / кг
Мойва 2,05 € / кг

Скумбрия малосольная 3,50 € / кг

Мы рады вас видеть!

Ваш Rusmarkt
www.rusmarkt.info

Pfotenhauerstr. 45
01307 Dresden
пн.-суб. с 9.00 до 19.00
автобус N 82 до ост. Gutenbergstr.

ОЧЕНЬ КОРОТКИЕ НОВОСТИ

После долгих споров между горсоветом, администрацией города и президиумом правительства началась, наконец, перестройка последнего 600-метрового участка Leipziger Strasse. Для того, чтобы отделить движение колесного транспорта от трамвайных путей между Puschkin-Platz и Konkordienstrasse, придется срубить 46 больших деревьев. Это обстоятельство вызвало бурный протест «зеленых» и патриотов города. Решено посадить взамен 68 новых деревьев. Строительство будет завершено к началу ноября. Его стоимость составит 1,5 млн. евро. Деньги выделены из фонда ликвидации последствий наводнения.

Новостройка стадиона Harbig способна вместить 12700 зрителей. 16 августа на стадионе уже стартует 3-я Лига. В это трудно поверить, так как на большей части стадиона еще торчат голые бетонные сваи. Но уже полным ходом идет предварительная продажа годовых абонементов. 139 евро стоит одно стоячее место в новом сезоне, что на 4 евро дороже по сравнению с прошлым годом. Члены общества «Динамо» получают скидку в 30 евро. Для Динамо-Арены введены строгие регламентации: запрещается распитие спиртных напитков в течение 2 часов до и после игры, исполнение песен расистского содержания, ношение одежды марки «Thor Steinar», особо любимой правыми экстремистами. Нарушителям грозит штраф до 1000 евро.

Горюче-смазочные материалы, яйца, молоко, бензин... Интенсивное повышение цен на эти продукты привело к удорожанию жизни в Саксонии. Но есть и товары, которые в прошедшие месяцы стали значительно дешевле. Телефоны – на 16,3% по сравнению с маем; компьютеры на 15,7%; музыкальные стереосистемы на 7,1%. Инфляционный индекс в мае составил 3%.

На интернациональном конгрессе по стволовым клеткам, который проходил в Дрездене на прошлой неделе при стечении 600 ученых со всего мира, немецкие генетики раскритиковали немецкую политику в сфере научных исследований. Дрезденский профессор-онколог Gerhard Ehninger отметил, что ею изначально руководит страх перед злоупотреблениями. Если в исследованиях на тканевых стволовых клетках Германия находится на высоте, то исследования эмбриональных стволовых клеток чрезмерно ограничены законодательством. А жаль: именно в этой области исследований заложен высокий потенциал для разработок новых медикаментов и методов лечения.

Каждая девятая новая фирма, появляющаяся в Германии, принадлежит проживающим в стране иностранцам. Об этом сообщил председатель Федерального объединения торгово-промышленных палат Германии Л.-Г. Браун. Учитывая долю иностранцев в населении страны, иммигранты намного чаще немцев основывают собственное дело, - констатирует Браун. Только в прошлом году 22 тысячи жителей ФРГ иностранного происхождения воспользовались программами помощи торгово-промышленных палат Германии основателям своих фирм. К главным трудностям, с которыми сталкиваются такие бизнесмены, Браун отнес финансовые барьеры, слабую предпринимательскую подготовку и недостаточные знания немецкого языка.

по семейным обстоятельствам
ПРОДАЮ МАГАЗИН (BOUTIQUE)

В отличном месте:
Dresden/Neumarkt около Frauenkirche.
Mietobjekt, 68 кв.м., с полной обстановкой,
освещением, оборудованием, отделкой из
дерева, мини-кухней, туалетом.

контакт:
Tel. 0172 3763466
E-Mail: Ilona.Schaake@gmx.de

**АВТОБУСНЫЕ МАРШРУТЫ
ВЫХОДНОГО ДНЯ**

**из Дрездена и Хемница
с экскурсиями
на русском языке**

26 июля. Прага all-inclusive50,00 €	30 октября - 2 ноября. Мюнхен - Зальцбург - Вена 160,00 €
25 - 27 июля. Путешествие по «винной стране», замки Мозеля и Рейна80,00 €	14 - 19 ноября. Флоренция - Пиза - Помпеи - Везувий - Неаполь - Рим - Ватикан 245,00 €
22 - 24 августа. Копенгаген 100,00 €	24 - 28 декабря. Париж - Версаль 195,00 €
2 - 6 октября. Лазурный берег Франции (Ницца - Монако - Монте-Карло - Сен-Поль - Канны) 195,00 €	

• 0351 8048059
• 0351 4469031
• 0371 9185832

• 0163 8334214
• 0179 2977632
• 0177 8440988

• 0176 77080383
• 0176 28409536
• 0176 76343128

7 ноября

нам
Осенний Бал

отель Park Plaza • Банкетный Зал
Следите за рекламой! Подробности по тел. 0351-8048059

**ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
ПОМОЩЬ**

**БОЛЬНЫМ, ИНВАЛИДАМ
И ПОЖИЛЫМ ЛЮДЯМ НА ДОМУ**

АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ

- широкий спектр мед. услуг

**ПОМОЩЬ В ВЕДЕНИИ
ДОМАШНЕГО ХОЗЯЙСТВА**

- покупка, уборка и многое другое

СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

- Сопровождение к врачам
- мед. переводчик, перевозка пациентов
- Оформление всевозможных документов
- Консультации по различным вопросам
- Переводы и многое другое

ВСЕСТОРОННИЙ УХОД НА ДОМУ

100% ОПЛАТА ГОСУДАРСТВОМ!

PARAMEDIX Group

DRESDEN

Borsbergstr. 7
Тел.: 0351 - 44 03 102
Моб.: 0174 - 990 74 96

CHEMNITZ

Emil-Rosenow-Str. 5
Тел.: 0371 - 65 11 092
Моб.: 0174 - 990 74 96

ПРОБЛЕМЫ С ЗУБАМИ?

НОВЫЙ
**СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ
ПРАКСИС**
В ДРЕЗДЕНЕ

предлагает любые услуги в области стоматологии:

- ЛЕЧЕНИЕ • ПРОТЕЗИРОВАНИЕ
- ИМПЛАНТИРОВАНИЕ
- ОТБЕЛИВАНИЕ • ОРТОДОНТИЯ
- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЧИСТКА

на самом современном оборудовании.
Консультации на русском и немецком.
Мы ждем вас:

**Kaitzer Str. 19
01069 Dresden
Тел. 0351 - 41 74 931**

пн.-пт.: 8.00 - 21.00
субб.: 8.00 - 12.00

КАРУСЕЛЬ - единственный в Дрездене
русский магазин, работающий до 22 часов!!!

НОВЫЕ ПОСТУПЛЕНИЯ:

- **ОГУРЧИКИ**
малосольные в ведре
- **ПЕЧЕНЬ ТРЕСКИ**
производство Латвии
- новые **DVD** с фильмами

KARUSSELL

Mo.-Sa. 10.00 - 22.00
Bischofsweg 16
01097 Dresden
Tel. 0351-160 8572
Трамвай 7, 8, 13 до ост. Bischofsweg

*Лазурный берег
в бархатный сезон*

**НИЦЦА - МОНАКО -
МОНТЕ-КАРЛО -
СЕН-ПОЛЬ - КАННЫ**

НИЦЦА. Кроме шикарных особняков и тёплого моря с белоснежными яхтами – многочисленные музеи, развалины периода римской империи, самый красивый из западноевропейских русских православных храмов.

КАННЫ. Рыбацкий посёлок, ставший знаменитым на весь мир, благодаря кинофестивалям.

СЕН-ПОЛЬ. Старинный городок народных ремёсел, где на каждом шагу – то лавка художника, то мастерская скульптора. Здесь варят замечательный кофе. На маленьком городском кладбище среди известных и неизвестных имён – Марк Шагал.

ЕЗЕ. Один из центров французской парфюмерии. Души и косметика здесь гораздо дешевле, чем в магазинах!

Карликовое государство МОНАКО известно всем своими достопримечательностями, и главное – своим казино. Можно поиграть! Любителям гонок доставит удовольствие проехать по трассе Формулы-1.

Отправление 2 октября в 17:00.
Два ночлега в Ницце в комфортабельном отеле. Завтраки.

• 0351 8048989 • 0351 8048059 • 0351 4469031
• 0179 2977632 • 0176 77080383 • 0176 76343128

**ВСЕ ВИДЫ
РИТУАЛЬНЫХ УСЛУГ**

С СОБЛЮДЕНИЕМ ЛЮБЫХ
РЕЛИГИОЗНЫХ И СВЕТСКИХ
ТРАДИЦИЙ

**В ТРУДНУЮ МИНУТУ ГОРЯ И СКОРБИ
МЫ ГОТОВЫ ПОМОЧЬ ВАМ
ДНЕМ И НОЧЬЮ.**

Один телефонный звонок –
и мы будем у вас с помощью или советом.
Говорить можно по-русски и по-немецки.

ДРЕЗДЕН:

Telefon:
0351-210 48 85
0351-326 38 94
0176-22970538
Говорим по-русски

Gompitzer Str. 29
01157 Dresden
Telefon:
0351- 42 999 42
0172 - 371 0 371

www.antea.de

CLUB ST. PETERSBURG ПРИГЛАШАЕТ:
каждую СУББОТУ
ПОЕЗДКА В ПРАГУ
с экскурсией на русском языке
(для групп 6 – 8 человек).

Программа:
8.00 выезд из Дрездена (от главного вокзала);
11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге;
17.00 - 21.00 свободное время;
23.00 возвращение в Дрезден.

Стоимость поездки: 45,00 €
(при заказе всех 8 мест – всего 340,00 €)

Возможно посещение представления «Пьющие фонтаны» -
стоимость 8,00 €. Возможна экскурсия на кораблике с обедом
- стоимость 22,50 € (при наличии свободных мест)

**0351-8048989, 0351-8048059,
0179-2977632, 0176 77080383**